МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский
_____ «___»_____20__г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Практикум по последовательному переводу

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология
Профиль подготовки: Переводоведение: татарский и английский языки
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

13. Приложение №1. Фонд оценочных средств

14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Безуглова О.А. (кафедра языковой и межкультурной коммуникации, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), OABezuglova@kpfu.ru ; декан факультета института Тарасова Ф.Х. (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого, Институт филологии и межкультурной коммуникации), FHTarasova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ок-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ок-2	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
пк-11	готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства
пк-13	умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций
пк-17	владением навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

отличия устного перевода от письменного;

отличия последовательного перевода от синхронного;

правила международного речевого этикета и межкультурные различия народов стран мира;

моральные нормы поведения переводчика.

Должен уметь:

выполнить последовательный перевод;

осуществлять запись переговоров, используя технику переводческой скорописи;

анализировать результаты собственной переводческой деятельности.

Должен владеть:

навыками всех видов последовательного перевода;

навыками переводческой скорописи;

правилами этикета

Должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять процесс последовательного перевода на мероприятиях международного масштаба;

справляться с проблемами и трудностями, которые могут возникнуть при осуществлении последовательного перевода.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.4 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Переводоведение: татарский и английский языки)" и относится к дисциплинам по выбору.
Осваивается на 1, 2, 3 курсах в 2, 3, 4, 5 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 46 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 46 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 82 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 16 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре; зачет в 3 семестре; зачет в 4 семестре; зачет в 5 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Отличие устного перевода от письменного перевода. Виды устного и последовательного перевода.	2	0	4	0	10
2.	Тема 2. Тема 2. Особенности письменного, устного и последовательного перевода. Прецизионная информация.	2	0	6	0	12
3.	Тема 3. Тема 3. Моральный кодекс переводчика. Международный этикет.	3	0	4	0	10
4.	Тема 4. Тема 4. Активный запас соответствий частотной лексики. Ложные друзья переводчика.	3	0	6	0	12
5.	Тема 5. Тема 5. Универсальная переводческая скоропись.	4	0	6	0	10
6.	Тема 6. Тема 6. Перевод с записью.	4	0	6	0	10
7.	Тема 7. Тема 7. Абзацно-фразовый перевод.	5	0	4	0	6
8.	Тема 8. Тема 8. Перевод интервью, бесед.	5	0	6	0	6
9.	Тема 9. Тема 9. Перевод с листа.	5	0	4	0	6
	Итого		0	46	0	82

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Тема 1. Отличие устного перевода от письменного перевода. Виды устного и последовательного перевода.

Виды и особенности письменного и устного перевода. Отличие письменного перевода от устного по Браяну Харрису.

Тема 2. Тема 2. Особенности письменного, устного и последовательного перевода. Прецизионная информация.

Основные особенности и сложности письменного, устного и последовательного перевода. Интерпретация понятия адекватности перевода. Понятие прецизионной информации, особенности и правила ее перевода.

Тема 3. Тема 3. Моральный кодекс переводчика. Международный этикет.

Правила международного протокола и этикета. Переводческая этика и кодекс переводчика. Свод моральных принципов и правил переводчика.

Тема 4. Тема 4. Активный запас соответствий частотной лексики. Ложные друзья переводчика.

Изучение и применение активного запаса соответствий частотной лексики. Переводческие штампы и клише. Лексические единицы, известные как ложные друзья переводчика. Приемы работы с безэквивалентной лексикой.

Тема 5. Тема 5. Универсальная переводческая скоропись.

Базовые символы, используемые в УПС. Схема расположения записи при универсальной переводческой скорописи. Переводческие трудности прагматического характера (цифры, имена, топонимы и т.д.). Работа над практическим применением нотации. Перевод аудио-материалов конференций, радиопередач (RFI).

Тема 6. Тема 6. Перевод с записью.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Основные сложности и особенности осуществления перевода с записью. Практическая отработка навыков универсальной переводческой скорописи при выполнении последовательного перевода с записью.

Тема 7. Тема 7. Абзацно-фразовый перевод.

Основные сложности и особенности осуществления абзацно-фразового перевода. Практическая отработка навыков абзацно-фразового перевода.

Тема 8. Тема 8. Перевод интервью, бесед.

Основные сложности и особенности осуществления перевода интервью, бесед. Практическая отработка навыков перевода интервью, бесед.

Тема 9. Тема 9. Перевод с листа.

Основные сложности и особенности осуществления перевода с листа. Практическая отработка навыков перевода с листа.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Информационное агенство Татар-информ - http://www.tatar-inform.ru/

Официальный сайт КФУ - www.kpfu.ru

сайт татарской прессы - www.matbugat.ru

Служба статистики по РТ - www.tatstat.ru.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТА

Как выполнять упражнения (рекомендации студентам)

1. Установка на интенсивность работы на занятиях.

Получить навыки устного перевода можно только при условии, что вы будете все силы вкладывать в занятие. Настройтесь на то, что на занятии идет непрерывный тренинг. Если один студент переводит, остальные каждую минуту должны быть готовы его заменить. Для этого требуется абсолютное внимание и сосредоточенность. Ваш преподаватель знает, как трудно все занятие не расслабляться, знает, что при этом быстро накапливается усталость, поэтому во время занятия сложное будет чередоваться с простым. Кроме того, для вас специально приготовлены развлекательные задания. Но и развлекательные задания преследуют ту же цель - научить вас переводить устно.

2. Установка на интенсивность работы вне занятий

В течении всего тренинга вы должны использовать любую возможность для тренировки вне занятий. Пытайтесь переводить про себя любой текст, который видите или слышите: объявления водителя в транспорте, разговоры пассажиров, рекламу и объявления на стенах. Время от времени переводите в режиме последовательного перевода беседы со своими домашними и друзьями.

Тренируйте себя с помощью магнитофона, например, записывайте свой перевод текста, который вам кто-то зачитывает вслух. Делайте эхо-повтор передач радио и телевидения - на русском и на немецком языках. Хороший результат дает работа в парах вне занятий. Важно привыкнуть ежедневно слушать теле- и радиопередачи на иностранном языке (например, около 30 минут в день). При любой возможности полезно запоминать фрагменты текста на незнакомом языке, случайно услышанные, и пытаться их точно воспроизвести (это может

быть любой 'третий' язык: финский, голландский, турецкий).

3. Установка на конкурентность

На занятии необходима обстановка нормальной конкуренции, когда каждый стремится показать все, на что он способен, опираясь только на себя и понимая, что это позволит и другим освоить то, чему вас учат.

Взаимопомощь запрещается. Подсказки разрушают атмосферу профессионального одиночества переводчика (никто не переведет - только я!), которая его мобилизует. А вот если, начиная практическую деятельность, переводчик к этой атмосфере не привык и не подготовлен, она не мобилизует, а вызывает стресс. Установка на конкурентность предусматривает уважение к

конкуренту. Поэтому недопустимо смеяться над ошибками'конкурента' или как-то своим видом показывать, что он не прав или не на высоте.

4. Установка на самостоятельную работу над переводческим поведением

Вам легко будет соблюдать последнее условие - проявлять уважение к конкуренту, если вы будете постоянно работать над своим переводческим поведением. Имеется в виду самоконтроль при соблюдении нейтральной позиции транслятора. Переводчик должен привыкнуть не реагировать на

эмоциональное содержание слов оратора, речь которого он переводит, ничем не выдавать своего мнения по поводу переводимого текста, своего отношения к личности говорящего. Займитесь прежде всего выработкой позиции транслятора. Освоив эту позицию, приступайте к выработке остальных компонентов переводческого поведения: старайтесь не отворачиваться от оратора, не делать руками посторонних движений, не закатывать и не закрывать глаза.

5. Установка на самостоятельную работу над переводческой речью

И на занятии, и дома старайтесь добиваться четкой, ясной артикуляции всех звуков. Нельзя мямлить, нельзя говорить неразборчиво. Голос должен быть громким и четким. Выработайте уверенную, но мягкую - 'комфортную' - интонацию своей речи. Интонация речи ни в коем случае не должна быть

агрессивной. Следите за тем, чтобы в вашей речи не было сорных звуков типа 'э-э-э', сорных слов 'значит', 'вот', 'просто', 'как бы' и др. Ваша речь должна быть линейной, поэтому старайтесь избегать повторов, давайте всегда один вариант перевода. Чтобы ваша самостоятельная работа была продуктивной, почаще слушайте свою речь в магнитофонной записи.

6. Установка на самостоятельную работу над культурой речи

На начальном этапе тренинга по устному переводу можно и не особенно за этим следить. Главное для вас - научиться на достаточной скорости транслировать связный и полный текст. Но помните, что в квалификацию переводчика входит образцовое владение нормой языка перевода. Поэтому старайтесь освоить современную литературную норму официально-делового стиля. Для этого вам необходимо, во-первых, расширить запас активной лексики; заведите для этого особый словарик и записывайте в него слова и обороты с примерами.

Во-вторых, научитесь самостоятельно создавать тексты основных устных жанров: информационное сообщение, интервью, речь и т.п. Первые тексты можно готовить в письменном виде; но затем обязательно постарайтесь произнести свой текст устно, не подглядывая в бумажку - и под магнитофонную запись.

7. Установка на конечные цели

Ваша конечная цель - овладеть устным последовательным двусторонним переводом со скоростью, равной скорости речи оратора (или - быстрее). Но гарантировать вам такой результат преподаватель не может; ведь во многом успех зависит от вас самих. Вырабатывайте в себе трезвую самооценку, и тогда вы сможете быстро совершенствовать навыки.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Переводоведение: татарский и английский языки".

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.4 Практикум по последовательному переводу

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология
Профиль подготовки: Переводоведение: татарский и английский языки
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Основная литература:

Гаврилов Л.А.Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2018. - 146 с.Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=939744

Митягина В.А.Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ. ред. В. А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 304 с.Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=462958

Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] : курс лекций / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 121 с.Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=454822

Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 2 [Электронный ресурс] : практикум / В. Н. Базылев. - 2-е изд. , стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 200 с.Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=454828

Дополнительная литература:

Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=454456

Яковлев А. А. Психолингвистические аспекты перевода/ЯковлевА.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=549909

Базылев В. Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. - 2-е изд., стер. - М., 2012. - 128 с.Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=454812

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.4 Практикум по последовательному переводу

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология
Профиль подготовки: Переводоведение: татарский и английский языки
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ